

Forfatter: Grundtvig, N. F. S.

Titel: Udrag fra Phenix-Fuglen. Et Angelsachsisk Kvad förstegang udgivet med Indledning, Fordanskning og Efterklang

Citation: Grundtvig, N. F. S.: "Grundtvigs værker", i Grundtvig, N. F. S.: *Grundtvigs værker*, Faculty of Arts, Aarhus University, s. 39. Onlineudgave fra Grundtvigs Værker: https://tekster.kb.dk/catalog/gv-1840_679-txt-shoot-idm2273/facsimile.pdf (tilgået 05. august 2024)

Anvendt udgave: Grundtvigs værker

Ophavsret: Materialet er dedikeret til public domain. Du kan kopiere, ændre, distribuere og fremføre værket, også til kommersielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk dog altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs CC0-erklæringen](#)

| | |
|--------------------------|----------------------------|
| and liges gæst, | þet hit ferings |
| 1025 fore Cristes eneo; | 1060 fyre byrneð, |
| cyning þrymlice | for-sweleð under sunnan, |
| of his bræf-sæte | and he sylls mid, |
| holgum scineð, | and þonne after lige |
| wilfing wuldroð gimb. | lif eft on-fehð |
| 1030 wel bið þam þe mot | 1065 ed-siwinga. |
| in þa geomran til | swa lib æra gehwylc |
| Gode lician! | flaesc bifongen |
| VII. | (flira-cynnes) |
| þær þa lið-homan | ænfe and ed-georg, |
| leahtra clene, | 1070 se þe his agnum her |
| 1035 gangað glæd-mode, | willem gewyrroð, |
| gæstas hweorfað | þet him wulðor-cynsing |
| in han-foto, | mæstig at þam mæstie |
| þonne bryne stigeð | milde geworðeð. |
| head to heafodum; | 1075 þonne hleðrið |
| 1040 hat bið monegum, | halige gæstas, |
| egelic aled, | swiða soð-faste, |
| þonne ænra gehwylc | song ahebbæð |
| soð-fast gesyning | clene and georene, |
| sawel midlice | 1080 hergað cyninges þrym, |
| 1045 from mold-grafum | steala æller stefta, |
| seced Meotudes dom, | stigað to wulðre, |
| forbi a-fared, | wilige gewyrtað |
| fyr lib on-litla, | mid hyra wel-dædum, |
| aled un-cyste. | 1085 beoð þonne amerede |
| 1050 þer þa esdgan beob, | monna gæstas, |
| after wræc-hwile, | beorhte alywde |
| weorcum biflongen, | þurh bryne-fyres. |
| agnum dædum, | ne wene þær neig |
| þet þa abelan sind | 1090 aðla-cyanes, |
| 1055 wyrth wynsume, | þat ic lyge-wordum |
| mid þam se wilda fugel | loð somniȝ, |
| his syfes nest | write wob-eræfle! |
| hirkedð utan, | gehyrnd witedom |

³⁸² lifes gæst.

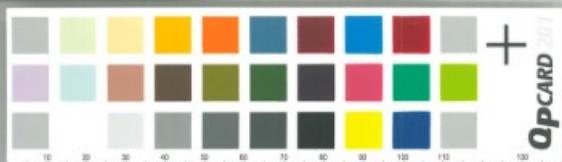
³⁸³ see 1105.

³⁸³ man „gewyrnd“ være i det Tydeke

„grænste.“

³⁸⁵ see 1251.

³⁸⁹ er „alywde“ ubekendt.



| | | |
|------|---|---|
| 1025 | and liges gæst, fore Cristes eneo; cyning þrymlice of his bræh-sæle, holgum scineb, wiltig wuldroe gim. | þet hit ferings þyre byrneb, for-swæleb under sunnan, and he sylls mid, and þonne after lige lif eft on-fehb |
| 1030 | wel bið þam þe mot in þa geomran til Gode lician! | 1065 ed-siwinga. swa lib ana gehwylc flæsc bisongen (flra-cynnes) anfæ and ed-georg, |
| | VII. | se þe his agnum her willum gewyrroð, |
| 1035 | þær þa lið-homan leahtra clene, gangab glæd-mode, gæstas hweorfað in han-foto, þonne bryne stigeð heat to heafodum; | þet him wulðor-cynsing mænlig at þam mænlie milde geworðen. |
| 1040 | hat bið monegum, egelic aled, þonne ana gehwylc soð-fast gesyning sawel midlice | 1075 þonne hicoðrið halige gæstas, swila soð-faste, song ahebbab clene and georene, |
| 1045 | from mold-grafum sceðð Meotudes dom, forbi a-fared, fyr lib on-litla, aled un-cyste. | 1080 hergað cyninges þrym, stefn aller stefta, stigað to wulðre, wiltige gewyrtd mid hyra wel-dædum, |
| 1050 | þer þa eadgan beob, aftur wræc-hwile, weorcum bislongen, agnum dædum, þet þa abelan sind | 1085 beoð þonne amerede monna gæstas, beordhe alywde þurh bryne-fyres. ne wene þær neig |
| 1055 | wyrta wynsume, mid þam se wilda fugel his syfes nest hineteb ðutan, | 1090 aðla-cyanes, þat ic lyge-wordum loð somniȝt, write wob-eræfle! gehyrnd witedom |

1025 lifes gæst.

1031 see 1105.

1063 man „gewyrnd“ varare iil det Tydeke

„gravtræte.“

1065 see 1251.

1089 er „alywde“ ubekendt.



| | | |
|------|-----------------------|-------------------------|
| 1095 | Joben giealdiga | and in wulðor aƿeod, |
| | þurh gasles blæd; | me þes wen næfre |
| | lreostum on-bryrdel, | for-birsteð in brestum, |
| | beald reordide, | þat ic in brego engla |
| | wulðre geworðad, | ford-weardas gefean |
| 1100 | he þat word gewæð: | fæste lachbe. |
| | ic þat ne forhyge | þas frod guma, |
| | heortan-geðōnusum, | on fyrn-dugum, |
| | þat ic in miðum næste | giealdade gleaw-mot, |
| | nro-bed crose, | (Godes spel-boda) |
| 1105 | hadle hraum werig, | ymb his æriste |
| | gewiße heora þorar | in eze lif, |
| | on longne sið, | þat we hy georne |
| | lame bïldelen, | on-gietan mehðan |
| | georne gu-dæda, | þir-fast tacu, |
| 1110 | in græstes fæðum, | þat se torhín fugel |
| | and þonne afer deaðe; | þurh bryne heorað, |
| | þurh Dryhtnes gile, | hans-lif, |
| | swa se fugel Fenix, | asænt and ysian, |
| | fearh ed-niwe, | 1150 ealle gesornmæð |
| 1115 | aſter æriste | aſter lig-bryne, |
| | agan moðe | laedð siððan |
| | dreamas mid Dryhten, | fugel on foton |
| | þær seo deore sculð | to Frean gearðum, |
| | loſfne loſlæð. | 1155 sunnan togrænas, |
| 1120 | ic þas lifes no mag | þær him siððan forð |
| | aſtre to eadre | wuniað winter fela, |
| | ende geblidum, | washnum goiwad, |
| | leohles and lissa; | calles ed-geong. |
| | þeah misa lie aſte | 1160 þær meig ne mag |
| 1125 | on mold-erne | in þam leof-scipe |
| | molnæd weordan, | laebðum hwapan, |
| | wyrnum to willan, | swa nu aſter deaðe |
| | swa þeah weoruð God | þurh Dryhtnes miðt |
| | aſter swylt-hwile, | 1165 somod miðiað |
| 1130 | sawle alyseð, | sawla midlice, |

1094 er „non-bed“ teknimist.

1095 mankið „hraum-werig“

1096 geo-inda.

1097 Dryhten.

1133 for-birsteð.

1098 hwepan or wepan.

1099 see 1094.



OpCARD 2017

| | | |
|------|--------------------------------------|---|
| 1095 | Joben giealdaga þurh gasles blæð! | and in wulðor aƿeodð, me þas wen næfre |
| | lreostum on-bryrdel, | for-birsteð in brestum, |
| | beald reordide, | þær ic in brego engla |
| | wulðre geworðad, | ford-weardas gefean |
| 1100 | he þær word gewæð: | fæste lachbe. |
| | ic þær ne forhyge | þas frod guma, |
| | heortan-geðonum, | on fyrn-dugum, |
| | þær ic in misum nestr | giealdade gleaw-mot, |
| | nro-bed crose, | (Godes spel-boda) |
| 1105 | hadle hraum werig, | ymb his æriste |
| | gewiße heora þorar | in eze lif, |
| | on longne sið, | þær we hy georne |
| | lame bïldelen, | on-gietan meahdes |
| | georne gu-dæda, | þir-fast tacu, |
| 1110 | in grestes fabnum, | þær se torhín fugel |
| | and þonne aſter deaðe: | þurh bryne heznað, |
| | þurh Dryhtnes gile, | hans-lif, |
| | swa se fugel Fenix, | asent and ysian, |
| | fearh ed-niwe, | eaſe gesornmæð |
| 1115 | aſter æriste | aſter lig-hryne, |
| | agan moðe | haedð siððan |
| | dreamas mid Dryhten, | fugel on foton |
| | þær seo deore scolu | to Frean gearðum, |
| | loſfne loſdæ. | sunnan togrænas, |
| 1120 | ic þas lifes no mag | þær him siððan forð |
| | aſtre to eadre | wuniað winter felu, |
| | ende geblidum, | washnum goiwad, |
| | leohles and lissa; | calles ed-geong. |
| | þeah mia lie aſte | þær meig ne mag |
| 1125 | on mold-erne | in þam leod-sceipe |
| | molnæd weordan, | laebðum hwapan, |
| | wyrnum to willan, | swa nu aſter deaðe |
| | swa þeah weoruð God | þurh Dryhtnes miht |
| | aſter swylt-hwile, | somod miðiað |
| 1130 | sawle alyseð, | sawla midlice, |

1094 er „non-bed“ teknimælt.

1095 mankið „þream-werig“

1099 geo-inda.

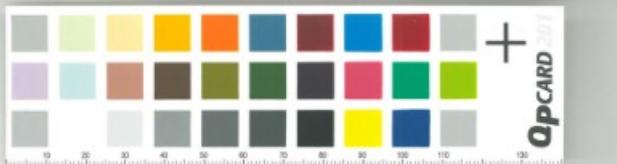
1101 Dryhten.

1133 for-birsteð.

1098 hwepan or wepan.

1099 see 1044.

1101 Dryhten.



| | | |
|-------------|--|---|
| 1170 | fægre gefraſtwed, ſugr geſicast, in ead-welan, ſeðelam ſtencum, þer seo nob-feste ſunne lichtē, wiliig ofer weorudum, in wulðres byrig. | cornan-stanum, cadiga gehwan 1205 hifēð ofer heafde, heafelan lixeð, þrymme hibæhte, þeodnes cyno-gold nob-fastru gehwone |
| VII. | | |
| 1175 | þonne nob-fastum ſawnum ſcineð heah ofer hrofis Hælende Crist; him folgið | 1210 ſellic glengð, lehte in life. þær se longa gefea, eo and ed-georg, æfr ne swedra, |
| 1180 | fuglas ſeyne, beorhte gelredine, blissum bremige, in þam gladan ham, gendas georneue, | 1215 ac bi in wile wumioð, wulðre hitolden, fegrum frætwum, mid fader Engla; ne lib him on þam wicum |
| 1185 | eo to ealdre; þer him yfe ne mæg fah found-gemah ſacne ſcōðan, ac þær lifgeð ȝ, | 1220 wiht to sorgo, wrold ne webel, ne gewin-digas, hungar se hata, ne se beanta þurst, |
| 1190 | leohite werode, swa se fugel Fenix, in freodu Dryhtnes, wiltige in wulðre; weore ana gehwas | 1225 ymbu ne ydo; him se æbela cyning forgifeð goda gehwyle. |
| 1195 | beorhte bloð in þam blidum ham, fore on-syne eom Dryhtnes, symle in sibbe | 1230 und heofon-cyninges meidle naerisib, singað Metude lof; swinsað sib-gedryht, swega manste, |
| 1200 | sunnan gelice. þær se beorha beag, brogden wundrum, | 1235 hadre ymb þæt halge heah-seid Godes, blisðe blætſiað, Bregu selestan, endige mid Englum, |
| | | 1240 efen-heoðre þus; |

188 see 748.

1239 glengð: at prydé.

